



Столыпинский
вестник

Научная статья

Original article

УДК 316.7

**ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В
СОВРЕМЕННОМ СОЦИУМЕ**
PROBLEMS OF INTERCULTURAL COMMUNICATION IN MODERN
SOCIETY

Бурьянова Анастасия Анатольевна, Старший преподаватель кафедры романо-германской и русской филологии, Сочинский государственный университет (ул. Пластунская, 94, Сочи, Краснодарский край, 354000), Тел. +7 (800) 200-77-10, steisy_adel@mail.ru

Бурьянов Павел Александрович, Аспирант кафедры экономики и управления, научная специальность «менеджмент», ОЧУВО «Международный инновационный университет» (354000, Краснодарский край, гор. Сочи, ул. Орджоникидзе, дом 10 «А»), Тел. +7 (800) 350-08-29, bupa81@mail.ru

Buryanova Anastasia Anatolyevna, Senior Lecturer of the Department of Romano-Germanic and Russian Philology, Sochi State University (94 Plastunskaya St., Sochi, Krasnodar Territory, 354000), Tel. +7 (800) 200-77-10, steisy_adel@mail.ru

Buryanov Pavel Alexandrovich, Post-graduate student of the Department of Economics and Management, scientific specialty "management", OCHUVO "International Innovative University" (354000, Krasnodar Territory, Sochi, Ordzhonikidze St., Building 10 "A"), Tel. +7 (800) 350-08-29, bupa81@mail.ru

Аннотация: В настоящее время, в связи с тем, что многие сферы человеческой жизни, прежде всего связанные с развитием экономики, подвержены такому явлению как глобализация, появляется необходимость в развитии коммуникативных процессов, происходящих между представителями разных культур. Поскольку для современного человека характерна возрастающая потребность в правильном общении и желание быть понятым и оцененным другими, решение этого вопроса является предметом нового научного направления, получившего название «Межкультурная коммуникация». В связи с вышеизложенным, автором настоящей статьи, была предпринята попытка научного анализа и критического осмысления проблемы межкультурной коммуникации в современном социуме.

Abstract: At present, due to the fact that many areas of human life, primarily related to the development of the economy, are subject to such a phenomenon as globalization, there is a need to develop communication processes that occur between representatives of different cultures. Since a modern person is characterized by an increasing need for proper communication and a desire to be understood and appreciated by others, the solution to this issue is the subject of a new scientific direction called "Intercultural Communication". In connection with the foregoing, the author of this article made an attempt to scientific analysis and critical understanding of the problem of intercultural communication in modern society.

Ключевые слова: развитие общества, межкультурная коммуникация, коммуникативные процессы, культурное многообразие, глобализация, взаимодействие культур.

Keywords: development of society, intercultural communication, communication processes, cultural diversity, globalization, interaction of cultures.

С расширением международных отношений возрастает значение умения определять культурные особенности народов, уважать их и находить «общий язык». Человеку необходим опыт разных культур, как и каждой культуры,

чтобы выжить, необходимо взаимодействие с другими культурами. Таким образом, основой межкультурной коммуникации являются различия между культурами, формирующиеся в процессе создания каждой этнической культуры.

Термин «межкультурная коммуникация» был введен американцами Э. Холлом и Д. Траэром в их книге «Культура как коммуникация: модель и анализ») в 1954 г. Они акцентировали внимание на специфике межкультурной коммуникации как сферы человеческих отношений. Э. Холл утверждает, что культура есть общение, а общение есть культура. [5, с. 196]

Научные исследования в мире общения показывают, что отношения между культурами могут быть различными: а) утилитарное отношение одной культуры к другой; б) неприятие одной культуры другой; в) взаимодействие разных культур, как отношения между равноправными субъектами. Третий тип отношений определяется как межкультурный диалог.

Межкультурная коммуникация – это особая форма общения двух и более представителей разных культур, при которой происходит обмен информацией и культурными ценностями взаимодействующих культур. Этот процесс требует не только знания иностранных языков, но и знания материальной и духовной культуры других людей и определяет модель поведения партнеров в общении.

Исследование доказывает, что для осуществления межкультурного взаимодействия необходимы следующие компоненты: 1) возникновение такой ситуации, в которой происходит общение; 2) установление контактов и их осуществление, посредством которых реализуется межкультурное взаимодействие; 3) наличие взаимодействующих сторон, обладающих сознанием и овладевающих нормами любой культурной системы. Стороны взаимодействия должны обладать определенными характеристиками, которые либо способствуют, либо препятствуют взаимодействию.

Межкультурная коммуникация, субъектом которой является человек, осуществляется на групповом или индивидуальном уровне. В этом случае

поведение каждого собеседника определяется ценностями и нормами той культуры, к которой он принадлежит. [1, с. 12]

Существует несколько теорий межкультурной коммуникации, в которых рассматриваются различные проблемы взаимодействия культур.

Согласно теории Э. Холла все культуры можно классифицировать по признаку «слабой» и «сильной» контекстуальной зависимости. Для представителей культур с «высоким контекстом» (Франция, Испания, Италия, Ближний Восток, Япония и Россия) дополнительная информация требуется лишь в небольших объемах, а через неформальные информационные сети они всегда хорошо информированы.

К странам с «низким контекстом» относятся представители таких стран, как Германия, Швейцария, США, Скандинавия и другие страны Северной Европы, с более свободными сетевыми связями в их социальной среде и меньшим объемом обмена информацией. В этой группе культур отсутствуют неформальные информационные сети, поэтому существует большая потребность в дополнительной информации для понимания людей из других стран в общении. [2, с. 10]

Пропорциональное соотношение между уровнями языковой, коммуникативной и культурной компетентности необходимо для эффективного межкультурного взаимопонимания. В зависимости от методов, приемов и стилей общения выделяют три основных типа межкультурной коммуникации: вербальную, невербальную и паравербальную.

Вербальное общение – это общение, при котором собеседники обмениваются мнениями, информацией и эмоциональными переживаниями. Вербальное общение осуществляется в основном в форме диалога или монолога.

Невербальная коммуникация – это совокупность невербальных средств, знаков и символов, используемых для передачи информации и сообщений в процессе коммуникации. К основным формам невербального общения относятся жесты, позы и язык тела. [6, с. 923]

Паравербальная коммуникация представляет собой набор звуков, сопровождающих речь, придающих ей дополнительный смысл. Это интонация, ритм, тембр, фразы и логические акценты и т.д.

Общение между людьми разных культур может быть осложнено тем, что существуют различия в использовании средств общения между культурами. Поэтому многие ученые делят культуры на индивидуалистические и коллективистские. В индивидуалистической культуре, такой как американская, большое внимание уделяется содержанию, а не способу сообщения. Для этих культур характерен когнитивный стиль обмена информацией (точность использования понятий и логических утверждений). У представителей коллективистских культур, помимо контекста сообщения, большую роль отводят собеседнику и ситуации общения, важной становится форма сообщения, т.е. вместо «что» отмечается «как». [8, с. 363]

Выделяют четыре основных фактора, влияющих на восприятие представителей разных культур: фактор первого впечатления, фактор преимущества, фактор привлекательности и фактор отношения к нам.

Фактор первого впечатления. Первое впечатление часто бывает обманчивым, его порой сложно изменить. Исследования показывают, что человек, имеющий достаточный опыт общения, может определить по внешнему виду почти все характеристики партнера: его психологические черты, социальный статус и так далее.

Фактор преимущества. Первое впечатление недостаточно для постоянного и продолжительного общения. В этой ситуации действует фактор преимущества. Для ее определения люди используют два источника информации: человеческую одежду и стиль.

Фактор привлекательности. У каждого народа есть свои, отличные от других каноны красоты и одобряемые или неодобряемые обществом типы внешности. Привлекательность или красота субъективны и зависят от текущего идеала в культуре.

Контакты представителей разных культур порождают множество проблем, которые вызваны несовпадением норм, ценностей, религий, особенностей партнеров и т. д. Успешное межкультурное взаимодействие зависит от достижения согласия о правилах и схемах общения, не ущемляющих интересы разных культуры. Достижение положительных результатов в межнациональном общении зависит от способности собеседников понимать друг друга, и на это влияет множество факторов. Т. Грушевицкая, В. Попков и А. Садохин отмечают этническую культуру каждого из собеседников, психологию людей, культурные ценности, господствующие в том или ином государстве.

Особый интерес представляет изучение барьеров общения у представителей разных социокультурных систем, способных вызвать культурно-коммуникативный шок. Исследователи называют шесть основных барьеров на пути к эффективной межкультурной коммуникации. [3, с. 162]

1. Предположение о сходстве. Одна из причин непонимания межкультурной коммуникации заключается в том, что люди считают себя похожими на других и уверены, что легко общаются друг с другом. Но общение является продуктом культуры, поэтому субъекты межкультурного общения различаются.

2. Языковые различия. Когда люди пытаются общаться на языке, который они плохо знают, они часто используют только одно значение слова, игнорируя все другие формы общения.

3. Ложная невербальная интерпретация. В той или иной культуре невербальное поведение отличается, поэтому его неверная интерпретация может легко привести к конфликтам, нарушающим коммуникативный процесс.

4. Предубеждения и стереотипы. Стереотипы и предубеждения о людях влияют на восприятие и коммуникативные контакты. Чрезмерная опора на стереотипы мешает объективно смотреть на других людей, что может отрицательно сказаться на общении.

5. Желание оценить. Разные культурные ценности - еще один камень преткновения на пути к эффективной межкультурной коммуникации.

6. Повышенное беспокойство или стресс. Эпизоды межкультурного общения чаще связаны с большей тревогой и стрессом, чем привычные ситуации общения в рамках родной культуры, что также негативно сказывается на качестве общения.

Современные украинские ученые Донец, Комарницкая и Осипов исследуют вопросы межкультурной коммуникации. По их мнению, в общении разных культур возможны определенные проблемы, а именно трудности в понимании, непонимание, некоторая предвзятость, а в дальнейшем разграничение общения, извращение, психическая обособленность.

Рассматривая проблемы межкультурной коммуникации, следует упомянуть о процессах взаимного проникновения (сближения и ассимиляции) различных культур в мире, или окультуривания, связанных с глобализацией. В «Философском энциклопедическом словаре» аккультурация определяется как процесс взаимовлияния культур, восприятие одним народом полностью или частично культуры другого народа, как правило, более развитого. [7, с. 131]

Можно выделить следующие проблемы межкультурной коммуникации:

1) Проблема миграции. Стираются границы между культурами и нациями, в настоящее время сложнее контролировать широкое взаимовлияние культур или их распространение в мировом сообществе.

2) Проблема непонимания. Культурные особенности наций создают больше пространства для профессионального, духовного взаимодействия и обмена, но неправильная интерпретация, применение или замена основных понятий приводят к частым конфликтам между различными культурными группами.

Таким образом, межкультурная коммуникация может вызывать как положительные, так и отрицательные результаты. Национальная культура может как обогащаться, так и беднеть под влиянием ассимиляции культур, национальная идентичность может ослабевать. Поэтому межкультурные

контакты требуют постоянного осмысления, интерпретации и сопоставления своей и чужой культуры. [4, с. 282]

Непохожесть людей друг на друга создает благоприятные условия для получения человеком новых навыков и умений, совершенствования имеющихся, но, с другой стороны, чем больше различий в характере, воспитании, образовании и даже культуре у взаимодействующих партнеров, тем больше возможностей для возникновения противоречий и конфликтов между ними. Каждый участник международных контактов осознает, что знания иностранного языка недостаточно для эффективного межкультурного взаимопонимания. Также необходимо знать формы и средства культурного общения, нормы и правила иноязычной культуры, основы психологии человека, чтобы прогнозировать возможность недопонимания между партнерами и избегать его.

Литература

1. Адаменкова, А. А. Проблемы межкультурной коммуникации в современном мире / А. А. Адаменкова // Воронеж: Российский экономический университет им. Г.В. Плеханова, 2022. – С. 10-15.
2. Базиева, Г. Д. Проблемы развития межкультурных коммуникаций в современных условиях / Г. Д. Базиева // Пятигорск: Пятигорский государственный университет, 2021. – С. 9-11.
3. Камешкова, Ю. Ю. Межэтническая коммуникация в современном социуме: особенности и проблемы / Ю. Ю. Камешкова // Наука XXI века: актуальные направления развития. – 2022. – № 1-1. – С. 160-164.
4. Кирютенко, А. Э. Межкультурные коммуникации в современном социуме / А. Э. Кирютенко, Н. С. Огурцова // Москва: "Российский государственный университет имени А.Н. Косыгина (Технологии. Дизайн. Искусство)", 2021. – С. 280-283.
5. Концевич, Г. Е. Проблемы межкультурной коммуникации в современном социуме / Г. Е. Концевич // Москва: Московский педагогический государственный университет, 2019. – С. 193-199.

6. Михайлова, Н. В. Межкультурная коммуникация и межкультурный диалог в жизни современного человека: к постановке проблемы / Н. В. Михайлова // Гуманитарное пространство. – 2019. – Т. 8, № 7. – С. 921-926.
7. Рахманов, Т. Р. Стратегии межкультурной коммуникации в современном российском вузе: проблемы и перспективы / Т. Р. Рахманов // Вестник культуры и искусств. – 2021. – № 1(65). – С. 128-135.
8. Шевченко, О. В. Особенности проявления межкультурной коммуникации в военной сфере российского социума / О. В. Шевченко // Столкновение VS сближение цивилизаций: Коллективная монография. – Казань: Отечество, 2020. – С. 357-374.

Literature

1. Adamenkova, A. A. Problems of intercultural communication in the modern world / A. A. Adamenkova // Voronezh: Russian University of Economics. G.V. Plekhanov, 2022. – P. 10-15.
2. Bazieva, G. D. Problems of the development of intercultural communications in modern conditions / G. D. Bazieva // Pyatigorsk: Pyatigorsk State University, 2021. – P. 9-11.
3. Kameshkova, Yu. Yu. Interethnic communication in modern society: features and problems / Yu. Yu. Kameshkova // Science of the XXI century: actual directions of development. - 2022. - No. 1-1. – P. 160-164.
4. Kiryutenko, A. E. Intercultural communications in modern society / A. E. Kiryutenko, N. S. Ogurtsova // Moscow: "Russian State University named after A. N. Kosygin (Technology. Design. Art)", 2021. – P. 280-283.
5. Kontsevich, G. E. Problems of intercultural communication in modern society / G. E. Kontsevich // Moscow: Moscow State Pedagogical University, 2019. – P. 193-199.
6. Mikhailova, N. V. Intercultural communication and intercultural dialogue in the life of a modern person: to the formulation of the problem / N. V. Mikhailova // Humanitarian space. - 2019. - V. 8, No. 7. – P. 921-926.

7. Rakhmanov, T. R. Intercultural communication strategies in a modern Russian university: problems and prospects / T. R. Rakhmanov // Bulletin of culture and arts. - 2021. - No. 1 (65). – P. 128-135.
8. Shevchenko, O. V. Features of the manifestation of intercultural communication in the military sphere of the Russian society / O. V. Shevchenko // Clash VS Rapprochement of Civilizations: Collective monograph. - Kazan: Fatherland, 2020. – P. 357-374.

© Бурьянова А.А., Бурьянов П.А., 2023 Научный сетевой журнал «Столыпинский вестник» №3/2023

Для цитирования: Бурьянова А.А., Бурьянов П.А. ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ СОЦИУМЕ // Научный сетевой журнал «Столыпинский вестник» №3/2023.